

**Español****INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES**

Dolor articular e inflamaciones en artrosis y artritis, tendinitis, ligeras inestabilidades. Inestabilidades congénitas o adquiridas. Como tratamiento post-quirúrgico de la rodilla, procesos re-habilitadores.

Ref.: 7117:

Síndromes de hiperpresión externa o interna y en subluxaciones de rótula.

Prevención lesiones recidivas (p.e.: luxación de la rótula).

Tratamiento post-quirúrgico de la sección del alerón externo o interno.

Ref.: 6121:

Artrosis de los compartimentos femoro-tibiales, valgos y varos artrósicos, lesiones meniscales, gonartrosis.

Función: Al proceder al inflado de la bolsa aumentamos la compresión medial o lateral si se trata de un valgo / varo de rodilla, obteniendo una apertura del comportamiento femoro - tibial, minimizando las cargas condilares sobre la meseta tibial.

La articulación policéntrica, contribuirá a una mejor alineación junto con la bolsa de inflado.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN****EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

**A-Rodilleras con flejes laterales.**

Introducir la rodillera haciendo coincidir la ventana rotuliana con la rótula de forma que el rodete rotuliano rodee los bordes externos de la rótula. Los flejes laterales deben quedar paralelos, quedando en la línea medial y lateral de la rodilla.

**B-Rodillera con articulación policéntrica.**

Las articulaciones deben quedar paralelas entre sí y el eje mecánico debe coincidir exactamente con el eje anatómico.

**C-Rodillera con regulación de flexo-extensión.**

Las articulaciones deben quedar paralelas entre sí, el eje mecánico debe coincidir exactamente con el eje anatómico. Para regular el rango de movilidad de flexo-extensión, regular previa a su adaptación los grados de flexión y extensión deseados, para lo cual levante la tapa de la articulación. El bloqueo se realiza en extensión 0°, la flexo-extensión puede regularse en intervalos de 0-15-30-60-90 grados, introduciendo el reten en los diferentes orificios representados en la escala de movilidad de la articulación (cerrar la tapa). En caso de haber seleccionado una rodillera que incorpora cinchas de velcro ajuste estas en último lugar.

**Indicaciones para el técnico ortopédico:**

Cuando sea preciso el ajuste de la articulación de la rodilla. Adaptación de las articulaciones (policéntrica). Extraer las articulaciones, sobre la pierna del paciente, colocar la articulación, perfilando su forma hasta que quede en contacto asegurándonos que el eje de la articulación mecánica sea coincidente con la articulación anatómica. Respetando la morfología de los condilos femorales, evitar que los extremos de las pletinas tanto superior como inferior no presionen sobre muslo y pantorrilla, realizar esta operación tanto en la articulación interna como externa teniendo en cuenta su diferencia morfológica.

**Ref.: 6121**

1-Abra completamente la rodillera tanto las cinchas femoral y tibial así como el cierre de velcro anterior de muslo y posterior de pantorrilla.

2-Introduzca el pie por la rodillera, deslizándola hacia arriba haciendo coincidir el rodete infrapantalar con el borde inferior de la rótula.

3-Ajuste el cierre de pantorrilla y femoral.

4-Ajuste las cinchas antivaro o antivalgo.

5-Seguidamente las cinchas de muslo y pantorrilla, menos la cincha superior del muslo.

6-Proceda al inflado de la cámara de aire interna, hasta obtener la compresión deseada.

7-Por último cierre la cincha superior del muslo.

**Nota:**

Las palas de la articulación policéntrica deberán ser adaptadas a la morfología del paciente teniendo en cuenta si va destinada a corregir un varo o un valgo de rodilla.

Si va colocada en la parte medial o en la externa de la rodilla.

**Tenga en cuenta:**

Versión derecha: Varo rodilla derecha- Valgo rodilla izquierda

Versión izquierda: Varo rodilla izquierda- Valgo rodilla derecha.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoaérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor. El producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles al látex.

**RECOMENDACIONES- ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos.

Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN- CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcohol, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

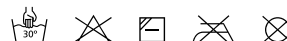
Instrucciones de extracción y colocación de los refuerzos laterales insertados en las rodilleras, para facilitar el lavado de las prendas (si los hay).

Articulaciones policéntricas: Abra la tapa del alojamiento de la articulación y extráigala. Una vez realizada la operación de lavado y cuando se encuentre totalmente seca la prenda, inserte de nuevo la articulación. Asegúrese de cerrar la tapa del alojamiento.

Articulaciones policéntricas con regulación de flexo-extensión: abra la tapa de la articulación y libere los pins de flexión para permitir la extracción de la articulación. Cuando la coloque de nuevo, inserte los pins de flexión en su anterior posición y cierre la tapa de la articulación.

**Precauciones:**

Para asegurar la eficacia terapéutica durante el uso normal de las rodilleras, los refuerzos nunca deberán ser manipulados ni extraídos de su alojamiento, salvo para el lavado o por recomendación expresa del prescriptor o técnico ortopédico.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

## English

**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

**SUITABLE FOR**

Arthrosis and arthritic pain and inflammation of the joints, tendinitis, minor instabilities. Congenital or acquired instabilities. As post-surgical treatment of the knee, rehabilitation processes. Ref.: 7117:

External or internal hyperpressure syndromes and patellar subluxations.

Prevention of recurring injuries (e.g. patellar luxation).

Post-surgical treatment of the lateral or medial section of the retinaculum.

Ref.: 6121:

Arthrosis of the tibio-femoral compartments, arthrotic valgus and varus, meniscal injuries, gonarthrosis.

Function: When inflating the cushion, increase the medial or lateral compression for knee valgus or varus, in order to obtain an opening in the other tibio-femoral compartment, minimising condylar loads on the superior extremity of the tibia.

The polycentric articulation, along with the inflatable cushion will contribute to an improved alignment.

Open the tibio-femoral compartment in meniscal injuries.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**To fit observe the following aspects:****A-Kneepads with lateral springs.**

Insert kneepad ensuring it meets the triangular bone (patella) window with the kneecap placed so that the patella surrounds the external outline of the kneecap. The lateral springs should be parallel, placed on the medial and lateral line of the knee.

**B-Kneepad with polycentric / joint.**

The joints should be parallel to each other, and the mechanical shaft must meet the anatomic shaft exactly.

**C-Flexo-extension kneepad.**

The joints should remain parallel to each other, the mechanical shaft should exactly meet the anatomical shaft. In order to regulate the range of mobility of flexo-extension, before adapting regulate the degrees of flexion and extension desired, which will lift the lid of the joint. Blockage takes place at an extension of 0°, the flexo-extension can be regulated at intervals of 0-15-30-60-90 degrees, by inserting the lock in the different corresponding orifices represented on the mobility scale of the joint (close the lid). If a kneepad has been chosen that incorporates velcro pins, these must be the last to be tightened.

**Instructions for the orthopaedic technician:**

If it is necessary to adapt the mediolateral metallic splints to the patient's anatomy:

1 - Take the orthosis off the patient and alter the joint's permitted degrees by moving the pins responsible for flexion movement to the "FULL RANGE" position.

2 - Move the orthosis in the direction of flexion to remove the joint (including the splints).

3 - Make the modifications and place the orthosis on the patient's leg, perfecting its shape until it comes into maximum contact with the limb. Make sure the axis of the mechanical joint coincides with that of the anatomical joint.

NOTE: Exercise care with the anatomy of the femoral condyles: ensure the upper and lower ends of the splints do not squeeze the thigh or calf. Carry out this operation on both the internal and external joints, keeping their anatomical differences in mind.

**Ref.: 6121**

1-Open the knee brace fully, both the femur and tibia straps, as well as the velcro closures at the front of the thigh and the back of the calf.

2-Introduce the foot into the knee support, sliding it upwards until the infrapatellar donut matches the lower edge of the kneecap.

3-Adjust calf and femur closures.

4-Adjust the straps for knee varus or valgus

5-Next adjust thigh and calf straps.

6-Proceed to inflate the internal air cushion to desired compression.

**Note:**

The polycentric articulation shells must be adjusted to the morphology of the patient, keeping in mind whether it is to be used to correct knee varus or valgus, or if it is to be fitted on the medial or external portion of the knee.

**Keep in mind:**

Right-handed version: right knee varus or left knee valgus.

Left-handed version: left knee varus or right knee valgus.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it. In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat. The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

**RECOMMENDATION- WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE - CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements. All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or solvents. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

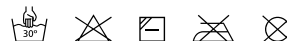
Instructions for removing and inserting the lateral reinforcements in the knee support to facilitate its washing (if there are any).

Polycentric joints: Open the lid to the joint housing and remove the joint. Once washing is complete and the knee support is totally dry, reinsert the joint. Ensure the housing lid is closed.

Polycentric joints with flexo-extension adjustment: open the joint lid and free the flexion pins, this will allow removal of the joint. Once replaced, return the flexion pins to their previous positions and close the joint lid.

**Precautions:**

To ensure therapeutic effectiveness during normal use of the knee supports, the reinforcements must never be manipulated or removed from their housing except by express recommendation from the prescriber or orthopaedic technician, or if washing is required.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**Français****MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.

Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**REGLEMENTATION**

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

**INDICATIONS**

Douleur articulaire et inflammations en arthroses et arthrites, tendinites, légères instabilités. Instabilités congénitales ou acquises. Comme traitement post-chirurgical du genou, processus de rééducations.

Ref.: 7117:

Syndromes d'hyperpression externe ou interne et sublaxations de la rotule.

-Prévention des lésions récidives (par exemple : luxation de la rotule).

-Traitement postopératoire de la section de l'aile externe ou interne.

Ref.: 6121:

Arthrose des compartiments fémoro-tibiaux, valgus et varus arthrosiques, lésions méniscales, gonarthrose.

Fonction : En gonflant la poche, nous augmentons la compression médiale ou latérale s'il s'agit d'un valgus/varus du genou, en obtenant une ouverture de l'autre compartiment fémoro-tibial, minimisant les charges condyliennes sur le plateau tibial.

L'articulation polycentrique ainsi que la poche de gonflage contribueront à améliorer l'alignement.

Ouvrir le compartiment fémoro-tibial sur les lésions méniscales.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE****LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

**Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :****A-Genouillères avec feuillards latéraux:**

Introduire la genouillère en mettant la fenêtre de la rotule sur la rotule de façon à ce que le disque rotulien entoure les bords externes de la rotule. Les feuillards latéraux doivent être parallèles et se trouver sur la ligne médiale et latérale du genou.

**B-Genouillère avec articulation polycentrique**

Les articulations doivent être parallèles entre elles et l'axe mécanique doit coïncider exactement avec l'axe anatomique.

**C-Genouillère de flexion- extension:**

Les articulations doivent être parallèles entre elles, l'axe mécanique doit coïncider exactement avec l'axe anatomique. Pour régler le degré de mobilité de flexion- extension, régler tout d'abord sa mise en place, les degrés de flexion et d'extension souhaités, ce pourquoi vous levez le couvercle de l'articulation. Le blocage est effectué en extension 0°, la flexion-extension peut être réglée en intervalles de 0-15-30-60-90 degrés, en introduisant le crochet dans les différents orifices représentés sur l'échelle de mobilité de l'articulation (fermer le couvercle). Si vous avez choisi une genouillère qui comprend des sangles de velcro, réglez-les à la fin.

**Indications pour le technicien orthopédique:**

Lorsqu'il est nécessaire l'adaptation des plaques métalliques médio-latérales à la morphologie du patient :

1 – Avant de placez l'orthèse, modifiez les degrés permis par l'articulation en déplaçant les broches responsables du mouvement de flexion vers la position « FULL RANGE ».

2 – Articulez l'orthèse dans le sens de flexion pour pouvoir retirer l'articulation (y compris les plaques).

3 – Modifiez et placez l'orthèse sur la jambe du patient, décrivant sa forme jusqu'à ce qu'elle soit en maximum contact possible avec l'extrémité. Veillez que l'axe de l'articulation mécanique soit coïncident avec l'articulation anatomique.

REMARQUE : Respectez la morphologie des condyles fémorales: évitez que les extrêmes des plaques supérieure et inférieure fassent pression sur la cuisse et le mollet. Réalisez cette opération sur l'articulation interne et externe en tenant compte sa différence morphologique.

Ref.: 6121

Ouvrez complètement la genouillère aussi bien les sangles fémorales et tibiales que la fermeture velcro antérieure de la cuisse et postérieure du mollet.

Introduisez le pied dans la genouillère en la glissant vers le haut en faisant coïncider le disque pré-tibial avec le bord inférieur de la rotule.

Réglez la fermeture du mollet et du fémur.

Réglez les sangles anti-varus ou anti-valgus.

Ensuite les sangles de la cuisse et du mollet.

Gonflez la chambre à air interne jusqu'à l'obtention de la compression souhaitée.

Remarque:

Les patés de l'articulation polycentrique devront être adaptées à la morphologie du patient prenant en compte si elle est destinée à corriger un varus ou un valgus du genou. Si elle se met sur la partie médiale ou la partie externe du genou.

**Prenez en compte:**

Version droite: Varus genou droit- Valgus genou gauche.

Version gauche: Varus genou gauche - Valgus genou droit.

**PRÉCAUTIONS**

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur.

Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur. Le produit contient du latex de caoutchouc naturel et peut provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles au latex.

**RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS**

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites.

Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

**FABRICATION - CARACTÉRISTIQUES**

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

**RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE**

Attacher les velcros entre eux (si l'orthèse en avait) et laver régulièrement à la main à l'eau tiède et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son usage ou nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de détergent peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

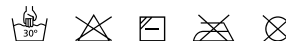
Instructions pour enlever et placer les renforts latéraux insérés dans la genouillère, pour faciliter son lavage (au cas où il y en a).

Articulations polycentriques : ouvrez le couvercle où se loge l'articulation et retirez-la. Une fois l'opération de lavage finie et lorsque le vêtement est complètement sec, insérez à nouveau les articulations. Veillez à fermer le couvercle du logement.

Articulations polycentriques avec réglage de la flexion-extension: ouvrez le couvercle de l'articulation et libérez les broches de flexion pour pouvoir retirer l'articulation. Lorsque vous la placez à nouveau, insérez les broches de flexion dans sa position précédente et fermez le couvercle de l'articulation.

**Précautions:**

Pour une meilleure efficacité thérapeutique pendant l'utilisation normale de la genouillère, les renforts ne doivent pas être ni manipuler ni retirer de son logement, sauf pour le lavage ou par recommandation du médecin qui l'a prescrit ou technicien orthopédique.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**Deutsch****GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**VORSCHRIFTEN**

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

**INDIKATIONEN**

Gelenkschmerzen und -entzündungen bei Arthrose und Arthritis, Tendinitis, leichte Instabilitäten. Angeborene oder erworbene Instabilitäten. Als postoperative Kniebehandlung, für die Rehabilitation.

Ref.: 7117:

Bei Syndromen externen oder internen Überdrucks und bei Subluxationen der Kniescheibe.

Prävention von sich wiederholenden Läsionen (beispielsweise: Luxation der Kniescheibe).

Behandlung nach chirurgischem Eingriff im externen oder internen Bereich.

Ref.: 6121:

dingter Valgus und Varus, Meniskusverletzungen, Gonarthrose.

Funktion: Durch Aufblasen des Beutels wird der mediale oder laterale Druck erhöht, falls es sich um einen Valgus / Varus des Knies handelt, und man erzielt eine Öffnung der anderen Kniegelenkkapsel, wodurch der Druck der Condylen auf das Schienbeinplateau minimiert wird. Das polyzentrische Gelenk trägt zusammen mit dem aufblasbaren Beutel zu einer besseren Ausrichtung bei.

Öffnung der Kniegelenkkapsel bei Meniskusverletzungen

**ANZIEHANLEITUNG**

**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

**Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:**

**A-Knieorthesen mit seitlichen Schienen.**

Das Knie so in die Orthese einführen, dass die Kniescheibe in der Patella-Aussparung sitzt und der Patellaring den äußeren Rand der Kniescheibe umgibt. Die seitlichen Schienen müssen parallel in der medialen und lateralen Linie des Knies verlaufen.

**B-Knieorthese mit polyzentrischem Gelenk.**

Die Gelenke müssen zueinander parallel sein und die mechanische Achse muss genau mit der anatomischen Achse übereinstimmen.

**C-Knieschiene.**

Die Gelenke müssen zueinander parallel sein und die mechanische Achse muss genau mit der anatomischen Achse übereinstimmen. Zum Einstellen der Beweglichkeit bei Flexion und Extension, vor dem Anpassen die gewünschte Flexions- und Extensionsbegrenzung einstellen. Dazu die Abdeckung des Gelenks abnehmen. Die Arretierung geschieht bei Extension 0°; Flexion und Extension können durch Einstecken des Bolzens in die verschiedenen Löcher auf der Beweglichkeitskala des Gelenks auf 0-15-30-60-90 Grad eingestellt werden (Abdeckung wieder aufsetzen). Bei einer Knieorthese mit Klettverschlüssen diese zuletzt anpassen.

**Hinweise für den Orthopädietechniker:**

Für den Fall, dass die mittelseitigen Metallplatten an die Morphologie des Patienten angepasst werden müssen:

1 – Passen Sie bei abgenommener Orthese die vom Gelenk zugelassenen Grade durch Bewegungen für die Biegebewegung zuständigen Pins auf die Position „FULL RANGE“ an.

2 – Drehen Sie die Orthese in Biegerichtung, um das Gelenk herausnehmen zu können (einschließlich Platinen).

3 – Nehmen Sie die Änderungen vor und legen Sie die Orthese so am Bein des Patienten an, dass die Orthese so viel Kontakt wie möglich mit dem Körperglied des Patienten hat. Vergewissern Sie sich, dass die Achse des mechanischen Gelenks mit dem anatomischen Gelenk übereinstimmt.

**HINWEIS:** Beachten Sie die Morphologie der Oberschenkelgelenkköpfe: Vermeiden Sie, dass die oberen und unteren Platinen auf den Schenkel und die Wade drücken. Führen Sie diesen Vorgang sowohl am Innen- als auch am Außengelenk durch und achten Sie dabei auf deren morphologische Unterschiede.

**Ref.: 6121**

1-Öffnen Sie die Knieorthese vollständig, sowohl die Oberschenkel- als auch die Schienbeinbänder und den vorderen Klettverschluss für den Oberschenkel und den hinteren Klettverschluss für die Wade.

2-Führen Sie den Fuß in die Knieorthese ein und schieben Sie sie nach oben, bis der untere Teil des Patellarings mit dem unteren Rand der Kniescheibe übereinstimmt.

3-Stellen Sie den Waden- und Oberschenkelverschluss ein.

4-Stellen Sie die Antivarus- oder Antivalgusbänder ein.

5-Anschließend die Oberschenkel- und Wadenbänder fixieren.

6-Blasen Sie die interne Luftkammer auf, bis der gewünschte Druck erreicht ist.

**Anmerkung:**

Die Klappen des polyzentrischen Gelenks müssen an die Körperform des Patienten angepasst werden, wobei zu berücksichtigen ist, ob eine Varus- oder Valgusstellung des Knies korrigiert werden soll und ob das Gelenk am medialen oder externen Bereich des Knies angebracht wird.

**Bitte beachten:**

Rechte Version: Varus rechtes Knie - Valgus linkes Knie.

Linke Version: Varus linkes Knie - Valgus rechtes Knie.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme. Das Produkt enthält Naturkautschuklatex und kann dazu führen, dass allergische Reaktionen auf Menschen, die empfindlich auf latex.

**EMPFEHLUNGEN - WARNHINWEISE**

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für die Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

**HERSTELLUNG - MERKMALE**

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

**HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG**

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

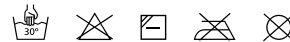
**Anweisungen für die Entnahme und das Anlegen der seitlichen Verstärkungen an den Kniestützen, um das Waschen der Wickele zu erleichtern (falls vorhanden).**

Polyzentrische Gelenke: Öffnen Sie den Deckel der Gelenkaufnahme und entnehmen Sie das Gelenk. Nach dem Waschen und vollständigen Trocknen des Wickels legen Sie das Gelenk wieder ein. Vergewissern Sie sich, dass der Deckel der Aufnahme wieder geschlossen wird.

Polyzentrische Gelenke mit Regulierung der Biege-Dehnung: Öffnen Sie den Deckel der Aufnahme und legen Sie die Biege-Pins frei, um die Entnahme des Gelenks zu ermöglichen. Beim erneuten Einsetzen des Gelenks bringen Sie die Biege-Pins an der vorherigen Position an und schließen den Deckel des Gelenks.

**Vorsichtsmaßnahmen:**

Um die therapeutische Effektivität während der normalen Verwendung der Kniestützen sicherzustellen, dürfen die Verstärkungen niemals manipuliert oder aus ihren Aufnahmen genommen werden, außer zum Waschen oder wenn dies ausdrücklich vom behandelnden Arzt oder Orthopäden empfohlen wird.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung. ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**Portugués****INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES**

Dores articulares e inflamações nas artroses e artrite, tendinite, ligeira instabilidades. Instabilidades congénitas ou adquiridas. Para tratamento pos-cirúrgico e pós-operatório do joelho, processos reabilitadores.

Ref.: 7117:

Síndromes de hiperpressão externa ou interna e subluxações da rótula.

Prevenção de lesões recidivantes (por exemplo: luxação da rótula).

Tratamento pós-cirúrgico da secção do retináculo externo ou interno

Ref.: 6121:

Artrose dos compartimentos fémoro-tibiais, valgos e varos artrósicos, lesões meniscais, gonartrose.

Função: Ao insuflar a bolsa aumentamos a compressão mediana ou lateral tratando-se de um valgo/varo de joelho, obtendo uma abertura do outro compartimento fémoro-tibial, minimizando deste modo as cargas condilares sobre a meseta tibial.

A articulação policêntrica, contribuirá para uma melhor alinhamento junto com a bolsa insuflada.

Abrir o compartimento femoral tibial no caso de lesões meniscais.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO****O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.**

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

**A-Joelheira com tiras laterais.**

Inserir a joelheira fazendo com que coincida a abertura rotuliana com a rótula de forma que o rolo rotuliano rodeie as extremidades da rótula. As tiras laterais devem ficar posicionadas paralelamente, ficando na linha medial e lateral do joelho.

**B-Joelheira com articulação policêntrica**

As articulações devem ficar paralelas entre si e o eixo mecânico deve coincidir exactamente com o eixo anatómico.

**C-Joelheira de flexo-extensão.**

As articulações devem ficar paralelas entre si e o eixo mecânico deve coincidir exactamente com o eixo anatómico. Para regular o ângulo de mobilidade de flexo-extensão, ajuste previamente a sua adaptação os graus de flexão e extensão desejados, para tal levante a tampa da articulação. O bloqueio é realizado na extensão 0°, a flexo-extensão pode ser regulada em intervalos de 0-15-30-60-90 graus, inserindo o bloqueio nos diferentes orifícios representados na escala de mobilidade da articulação (fechar a tampa). No caso de ter seleccionado uma joelheira que incorpora fechos de velcro ajuste os mesmos no final do processo.

**Indicações para o técnico ortopédico:**

Quando for preciso adaptar as abas metálicas médio-laterais à morfologia do doente:

- 1 - Com a ortótese retirada do doente, altere os graus permitidos pela articulação modificando a posição dos pinos responsáveis pelo movimento de flexão para a posição "FULL RANGE".
- 2 - Articule a ortótese no sentido da flexão para poder extrair a articulação (incluindo as abas).
- 3 - Faça as modificações e coloque a ortótese sobre a perna do doente, perfilando a sua forma até ficar no máximo contacto possível com a extremidade. Certifique-se de que o eixo da articulação mecânica coincide com a articulação anatómica.

NOTA: Respeite à morfologia dos côndilos femorais: evite que as extremidades das abas superior e inferior pressionem a coxa e a barriga da perna. Realize esta operação tanto na articulação interna como na externa tendo em conta a sua diferença morfológica.

**Ref.: 6121**

- 1-Abra completamente a joelheira tanto as faixas femorais e tibiais assim como o fecho de velcro anterior do músculo e posterior da barriga da perna.
- 2-Insira o pé na joelheira, deslizando-a para cima fazendo com que a mesma coincida com o rodete infrapatelar com o borde inferior da rotula.
- 3-Ajuste o fecho da barriga da perna e femoral.
- 4-Ajuste as faixas anti-varo ou anti-valgo
- 5-Seguidamente as faixas do musculo e da barriga da perna.
- 6-Depois insufla a câmara-de-ar interna, até obter a compressão desejada.

**Nota:**

As palas da articulação policêntrica devem ser adaptadas à morfologia do doente tendo em conta se estas têm a função de corrigir um varo ou valgo do joelho. Se devem ser colocada na parte media ou na parte exterior do joelho.

**Ter em conta:**

Versão direita: Varo joelho direito - Valgo joelho esquerdo

Versão esquerda: Varo joelho esquerdo - Valgo joelho direito.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor. O produto contém látex de borracha natural e pode provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade. As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO - CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos. Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (caso existentes na ortése), lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

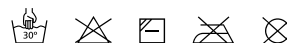
Instruções de extração e colocação dos reforços laterais inseridos nas joelheiras para facilitar a lavagem das peças de roupa (se as houver).

Articulações policêntricas: Abra a tampa do alojamento da articulação e extraia-a. Depois de realizada a operação de lavagem e quando a peça estiver totalmente seca, insira de novo a articulação. Certifique-se de fechar a tampa do alojamento.

Articulações policêntricas com regulação de flexão-extensão: abra a tampa da articulação e liberte os pinos de flexão para permitir a extração da articulação. Quando a colocar de novo, insira os pinos de flexão na sua anterior posição e feche a tampa da articulação.

**Precauções:**

Para garantir a eficácia terapêutica durante o uso normal das joelheiras, os reforços nunca deverão ser manipulados nem extraídos do seu alojamento, salvo para a lavagem ou por recomendação expressa do prescriptor ou técnico ortopédico..

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.



**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI**

Dolore articolare e infiammazioni per artrosi e artriti, tendiniti, lievi instabilità. Instabilità congenite o acquisite. Per trattamento post-chirurgico del ginocchio, processi di riabilitazione.

Ref.: 7117:

Sindromi da iperpressione esterna o interna e in sublussazioni della rotula.

Prevenzione lesioni ricidive (per esempio: lussazione della rotula).

Trattamento post-chirurgico della sezione dell'alare esterno o interno.

Ref.: 6121:

Artrosi dei compartimenti femoro-tibiali, valgi o vari artrosici, lesioni meniscali, gonartrosi.

Funzionamento: In caso di ginocchio valgo o varo, gonfiando la borsa si aumenta la compressione mediale o laterale ottenendo un'apertura del compartimento femoro-tibiale e riducendo al minimo i carichi condilari sul piano tibiale.

Insieme alla borsa, l'articolazione policentrica favorirà un migliore allineamento.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:**

**A-Ginocchiere con stecche laterali.**

Inserire la ginocchiera facendo coincidere la finestra rotulea con la rotula in modo tale che l'anello rotuleo circondi i bordi esterni della rotula. Le stecche laterali devono essere parallele, restando sulla linea mediale e laterale del ginocchio.

**B-Ginocchiera con snodo policentrico.**

Gli snodi devono essere paralleli tra di loro e l'asse meccanico deve coincidere esattamente con l'asse anatomico.

**C-Ginocchiera di flessione-estensione.**

Gli snodi devono essere paralleli tra di loro e l'asse meccanico deve coincidere esattamente con quello anatomico. Per regolare il movimento di flessione-estensione, prima dell'adattamento regolare il grado di flessione e di estensione richiesto, sollevando il coperchio dello snodo. Il blocco si ottiene ad estensione 0°, la flessione-estensione può essere regolata ad intervalli di 0-15-30-60-90 gradi, inserendo il fermo nei vari fori presenti nella scala di mobilità dello snodo (chiudere il coperchio). Nel caso di ginocchiera con chiusure in velcro, regolarle all'ultima posizione.

**Indicazioni per il tecnico ortopedico:**

Quando è precisa l'adattamento delle barre metalliche mediolaterali alla morfologia del paziente:

1 - Con la ortesi presa dal paziente, modificare i gradi permessi dall'articolazione muovendo i perni responsabili del movimento di flessione nella posizione "FULL RANGE".

2 - Articolare la ortesi nel senso della flessione per poter estrarre l'articolazione (includere le barre).

3 - Fare le modifiche e collocare l'ortesi sulla gamba del paziente, profilandone la forma affinché si raggiunga il massimo contatto possibile con l'arto. Accertarsi che l'asse dell'articolazione meccanica coincida con quello anatomico.

**NOTA:** Rispettare la morfologia dei condili femorali: evitare che gli estremi delle barre superiori e inferiori facciano pressione sul polpaccio e sulla coscia. Realizzare tale operazione sia sulla articolazione interna che su quella esterna tenendo conto della loro differenza morfologica.

**Ref.: 6121**

1-Aprire completamente la ginocchiera, sia le fasce femorale e tibiale che la chiusura in velcro anteriore della coscia e posteriore del polpaccio.

2-Inserire il piede attraverso la ginocchiera, farla scivolare verso l'alto e far coincidere il labbro infrapatellare con il bordo inferiore della rotula.

3-Regolare la chiusura del polpaccio e femorale.

4-Regolare le fasce antivaro o antivalgo.

5-Quindi le fasce della coscia e del polpaccio, tranne la fascia superiore della coscia.

6-Gonfiare quindi la camera d'aria interna fino ad ottenere la compressione desiderata.

7-Infine, chiudere la fascia superiore della coscia.

**Nota:**

Le placchette dell'articolazione policentrica dovranno essere adattate alla morfologia del paziente a seconda che la correzione interessi un ginocchio varo o valgo. Se deve essere posizionata nella parte mediale o nella parte esterna del ginocchio.

**Ricordare:**

Versione destra: Ginocchio destro varo - Ginocchio sinistro valgo.

Versione sinistra: Ginocchio sinistro varo - Ginocchio destro valgo.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore. Il prodotto contiene lattice di gomma naturale e può provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili al lattice.

**RACCOMANDAZIONI - AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti.

Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE - CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

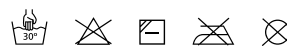
Istruzioni per l'estrazione e il collocamento dei rinforzi laterali inseriti nella ginocchiera, per facilitare il lavaggio delle polpacciere (se presenti).

Articolazioni policentriche: Aprire il coperchio dell'alloggiamento della articolazione ed estrarla. Una volta lavata e quando completamente asciutta la cerniera, inserire di nuovo l'articolazione. Accertarsi di chiudere il coperchio dell'alloggiamento.

Articolazioni policentriche con regolazione della flessione-estensione: aprire il coperchio dell'articolazione e liberare i perni della flessione per favorire l'estrazione dell'articolazione. Quando la si colloca di nuovo, inserire i perni di flessione nella loro posizione anteriore e chiudere il coperchio dell'articolazione.

**Precauzioni:**

Per assicurare l'efficacia terapeutica durante l'uso normale delle ginocchiere, non devono essere mai manipolati né estratti dal loro alloggiamento i rinforzi, ad esclusione del lavaggio o in seguito a consiglio esplicito del medico prescrivente o del tecnico ortopedico

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI****Drogi użytkowniku**

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI:**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**

Artrosis, artrit, zapalenia stawu, tendinitis, wrodzone lub nabyte małe niestabilności, stany pooperacyjne kolana, podczas rehabilitacji.

Ref.: 7117:

Zespół nadmiernego bocznego lub przysródkowego przyparcia rzepki oraz w przypadku jej podwichnięcia.

Zapobieganie urazom o charakterze nawrotowym (np. zwichnięciu rzepki).

-Leczenie po operacji uwolnienia troczka bocznego lub przysródkowego.

Ref.: 6121:

Arthroza przedziału udowo-piszczelowego, koślawość lub szpotawość stawu kolanowego związane z artrozą, urazy i uszkodzenia łąkówek, choroba zwyrodnieniowa stawów kolanowych (gonartroza). Działanie: Poduszka powietrzna po napompowaniu umożliwia, w zależności od wersji, korektę szpotawości lub koślawości stawu kolanowego poprzez zwiększenie ciśnienia przysródkowego lub bocznego, powoduje otwarcie drugiego przedziału udowo-piszczelowego, zmniejsza kondylarne obciążenie górnego końca piszczeli. Policentryczna szyna wraz z poduszką powietrzną zapewniają lepsze dopasowanie. Otwarcie przedziału udowo-piszczelowego przy urazach i uszkodzeniach łąkówek.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDE LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajduje się państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równoważności w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:****A-Orteza kolana ze sprężynami bocznymi.**

Stabilizator powinien być tak założony by rzepka, znalazła się w otworze znajdującym się z przodu ortozy. Sprężyny boczne powinny znajdować się równolegle po obu stronach kończyny.

**B-Orteza kolana z policentryczną szyną.**

Szyny boczne powinny być położone względem siebie równolegle, oś zgięcia szyny musi pokrywać się z osią zgięcia stawu.

**C-Orteza kolana z regulacją kąta zgięcia i wyprost.**

Szyny boczne powinny być położone względem siebie równolegle, oś zgięcia szyny musi pokrywać się z osią zgięcia stawu. Zakres pracy stabilizatora w zgięciu i w wyproście ustawiamy po określeniu ruchomości stawu, po wcześniejszym otwarciu osłon bocznych. Regulację możemy przeprowadzać przy wykorzystaniu następujących wartości kątowych 0-15-30-45-60-90, żądane ustawienia kątowe zabezpieczamy przetyczkami, a następnie zamykamy osłony boczne. Jeżeli stabilizator posiada taśmy velcro, dopinamy je jako ostatnią czynność.

**Zalecenia dla lekarza, fizjoterapeuty, technika ortopedy:**

Gdyby zaistniała konieczność dopasowania przysródkowych i bocznych szyn metalowych do anatomii pacjenta, należy:

- 1 - Przy zdjętej ortezie, zmienić przewidziane ustawienie kątowe przegubu, przekładając trzpienie ograniczające ruch zgięcia do pozycji "FULL RANGE".
- 2 - Zgiąć ortezę w sposób umożliwiający wyjęcie przegubu (wraz z szynami).
- 3 - Po dokonaniu niezbędnych czynności regulacyjnych, założyć ortezę na nogę pacjenta, nadając jej kształt zapewniający maksymalny kontakt z kończyną. Upewnić się, że oś przegubu pokrywa się z osią anatomiczną.

**UWAGA:** Należy uwzględnić cechy morfologiczne kłycki udowych: końcówki szyny górnej i dolnej nie powinny uciskać uda ani łydki. Powyższe czynności kontrolne przeprowadzamy zarówno w odniesieniu do przegubu przysródkowego, jak i bocznego, biorąc przy tym pod uwagę istniejące między nimi różnice morfologiczne.

Ref.: 6121

- 1-Otworzyć całkowicie stabilizator kolana, zarówno paski części udowej, jak i piszczelowej oraz zapięcia na rzep velcro z przodu uda i na łydce.
- 2-Wsunąć stopę do ortozy kolana i przesunąć ortezę w górę, aż wycięcie podrzepkowe będzie przylegać do dolnej krawędzi rzepki.
- 3-Wyregulować zapięcie na łydce i udzie.
- 4-Wyregulować paski korekcji szpotawości/koślawości kolana.
- 5-Następnie zamocować odpowiednio paski na udzie i łydce.
- 6-Napompować wewnętrzną poduszkę powietrzną aż dożądanego stopnia ucisku.

**Uwaga:**

Policentryczna szyna wymaga odpowiedniego dopasowania do budowy pacjenta. Należy zwrócić uwagę na to, czy będzie wykorzystywana do korekty koślawości czy szpotawości kolana oraz, czy zostanie zamocowana po wewnętrznej czy zewnętrznej stronie kolana.

**Należy zapamiętać:**

Wersja z szyną po prawej stronie rękawa ortozy: może być zastosowana dla prawego kolana szpotawego lub dla lewego kolana koślawego.

Wersja z szyną po lewej stronie rękawa ortozy: może być zastosowana dla lewego kolana szpotawego lub dla prawego kolana koślawego.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktom sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych dolegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła. Produkt zawiera lateks z kauczuku naturalnego, który może wywoływać reakcje alergiczne u osób na niego uczulonych.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używane należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa. Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warunkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe. Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco oplotkany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

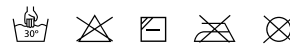
**Wskazówki dotyczące wyjmowania i ponownego zakładania bocznych wzmocnień ortozy stawu kolanowego (o ile zostały one zastosowane) w celu wyprania materiału.**

Przeguby policentryczne: Otworzyć pokrywę i wyjąć przegub. Po wypraniu i dokładnym wysuszeniu materiału, umieścić przegub na swoim miejscu. Upewnić się, że pokrywa została prawidłowo zamknięta.

Przeguby policentryczne z regulacją kąta zgięcia i wyprost: otworzyć pokrywę i usunąć trzpienie ograniczające zgięcie, co umożliwi wyjęcie przegubu. Po jego ponownym założeniu, umieścić trzpienie w poprzedniej pozycji i zamknąć pokrywę.

**Zalecenia:**

Aby w czasie użytkowania ortozy stawu kolanowego zapewnić jej skuteczne działanie terapeutyczne, nie należy zmieniać ustawienia wzmocnień ani wyjmować ich z niej. Można odstąpić od tej zasady w celu wyprania ortozy lub na wyraźne zalecenie lekarza prowadzącego/technika ortopedy.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

Gewrichtspijn en ontstekingen bij artrose en artritis, tendinitis (peesontsteking), lichte instabiliteit. Congenitale of opgelopen instabiliteit. Bij een postchirurgische kniebehandeling en revalidatieprocessen.

Ref.: 7117:

Syndromen van externe of interne overdruk en subluxatie van de knieschijf.

Terugkerende vroegere letsels (bijvoorbeeld: luxatie van de knieschijf).

Postchirurgische behandeling van het gebied van het externe of interne uitsteeksel.

Ref.: 6121:

Artrose van de tibiofemorale compartimenten, artrotische valgus- en varusstand, letsels aan de meniscus, gonartrose. Werking: Wanneer het kussen wordt opgeblazen wordt de mediale of laterale compressie voor valgus- of varusstand van de knie verhoogd. Dit geeft een opening in het andere tibiofemorale compartiment zodat de condylaire belasting op het bovenste uiteinde van het scheenbeen tot het minimum wordt beperkt. De polycentrische scharnier en het opblaasbare kussen zorgen voor een betere stand van het kniegewricht. Opent het tibiofemorale compartiment bij letsels aan de meniscus.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

#### HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

#### Afhankelijk van het product:

##### A-Kniebeschermers met laterale bandijzers.

Bij het aanbrengen van de kniebeschermers moet er voor worden gezorgd dat het knievenster overlapt met de knieschijf op een zodanige wijze dat het kniekussen langs de buitenkanten van de knieschijf heen loopt. De laterale bandijzers dienen parallel te blijven, en moeten de middel- en laterale kant van de knie volgen.

##### B-Kniebeschermers met polycentrische articulatie.

De articulaties moeten onderling parallel blijven en de mechanische as moet exact overeenkomen met de anatomische as.

##### C-Kniebeschermers met flexo-extensie.

De articulaties moeten onderling parallel blijven en de mechanische as moet exact overeenkomen met de anatomische as. Om de bewegingsmarge van flexo-extensie te kunnen reguleren, moeten voor het aanbrengen eerst de gewenste flexie- en extensiegraden worden gereguleerd, waarvoor de articulatie-afsluiter moet worden opgetild. De vergrendeling wordt in 0° extensie uitgevoerd en de flexo-extensie kan worden gereguleerd met tussenstappen van 0-15-30-60-90 graden, waarbij een plug in de verschillende gaten wordt geplaatst die staan weergegeven in de bewegingsschaal van de articulatie (de afsluiter dichtmaken). In het geval er gekozen is voor een kniebeschermers met klittenbandriemen, maak deze dan op de laatste plaats vast.

#### Aanwijzingen voor de orthopedische technicus:

Om de mediolaterale metaalplaatjes aan te passen aan de morfologie van de patiënt:

- 1 – Verwijder de orthese van de patiënt en verander de toegestane hoek van het gewricht door de pinnen die de flectiebeweging regelen in te stellen op de stand "FULL RANGE".
- 2 – Buig de orthese in de richting van de flectie om de geleiding eruit te halen (met inbegrip van de metaalplaatjes).
- 3 – Voer de nodige aanpassingen uit en plaats de orthese terug op het been van de patiënt. Pas daarbij de vorm van de orthese zo aan, dat ze in maximaal contact met het been komt. Zorg ervoor dat de X-vorm van de mechanische geleiding overeenkomt met het lichaamsgewricht.

OPMERKING: Houd rekening met de morfologie van de femorale gewrichtsknobbel: zorg ervoor dat de uiteinden van de metaalplaatjes onderaan en bovenaan niet op het dijbeen en op het onderbeen drukken. Herhaal dit voor zowel de interne geleiding als voor de externe geleiding en houd daarbij rekening met de verschillende morfologie.

#### Ref.: 6121

- 1-Open de kniebrace volledig, dus zowel de dij- als scheenbeenriemen, evenals de klittenbandsluitingen aan de voorkant van de dij en achterkant van de kuit.
- 2-Plaats de voet in de kniebrace en schuif deze naar boven tot de patella-uitsparing ter hoogte van de onderste rand van de knieschijf is.
- 3- Stel de sluitingen aan kuit en dijbeen af.
- 4- Stel de antivarus- of antivalgusriemen af.
- 5-Stel vervolgens de dij- en kuitriemen af.
- 6-Blaas vervolgens het interne luchtkussen op tot de gewenste compressie.

#### Opmerking:

De flappen van de polycentrische scharnier moeten aangepast worden aan de morfologie van de patiënt, er rekening mee houdend of het dient om een varus- of valgusstand van de knie te corrigeren en of het aangemeten moet worden op het mediale of laterale gedeelte van de knie.

#### Let op:

Rechtversie: varusstand rechterknie of valgusstand linkerknie.

Linkerversie: varusstand linkerknie of valgusstand rechterknie.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaaftwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie. Het product bevat latex van natuurlijk rubber en kan allergische reacties veroorzaken bij personen die gevoelig zijn voor latex.

### AANBEVELINGEN- WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

### VERVAARDIGING -KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vastmaken (als de orthese die heeft), en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik en tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.

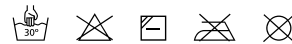
Instructies voor het verwijderen en plaatsen van de laterale versterkingselementen van de kniebanden, om het textiel (indien van toepassing) te kunnen wassen.

Polycentrische geleidingen: Open het deksel van het geleidingsvakje en haal de geleiding eruit. Nadat u het textiel gewassen en volledig laten drogen hebt, steekt u de geleiding er opnieuw in. Vergeet niet het deksel van het geleidingsvakje te sluiten.

Polycentrische geleidingen met regeling van de flectie/extensie: open het deksel van de geleiding en verwijder de flectie-pinnen zodat u de geleiding kunt verwijderen. Nadat u de geleiding er opnieuw ingezet hebt, steekt u de flectie-pinnen op hun plek en sluit u het deksel van de geleiding.

#### Voorzorgsmaatregelen:

Om de doeltreffendheid van de behandeling bij normaal gebruik van de kniebanden te garanderen, mogen de versterkingselementen nooit worden gewijzigd of verwijderd, tenzij om de knieband te wassen of op uitdrukkelijke aanbeveling van de behandelende arts of orthopedisch technicus



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



**Română****INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII**

Dureri cauzate de artroze sau artrite, inflamații ale articulațiilor, tendinite, instabilități minore. Instabilități congenitale sau dobândite. Tratamente post-operatorii ale genunchiului, procese de recuperare.

Ref.: 7117:

Sindrom de hiperpresiune externă sau internă și subluxații de rotulă.

Prevenirea leziunilor recidivante (de exemplu: luxații de rotulă).

Tratament postoperator al secțiunii aripiorei rotuliene externe sau interne.

Ref.: 6121:

Artroză a compartimentelor femurotibiale, valgus și varus de tip artrozic, leziuni meniscale, gonartroză. Mod de funcționare: Umflarea perniței crește compresia medială sau laterală pentru valgus sau varusul genunchiului, pentru a obține o deschidere în compartimentul femurotibial, minimizând sarcinile condiționale pe platoul tibial. Articulația policentrică, împreună cu pernița gonflabilă, contribuie la ameliorarea alinierii. Deschiderea compartimentului femurotibial în leziunile meniscale.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

**ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:****A-Orteze de genunchi cu articulații flexibile.**

Îmbrăcați orteza pe membrul inferior până când suportul patelar ajunge în dreptul rotulei și o înconjoară pe la margine de jur împrejur. Articulațiile flexibile trebuie să fie paralele între ele și poziționate de-a lungul liniilor mediale și laterale ale genunchiului.

**B-Orteze de genunchi cu articulații policentrice**

Articulațiile trebuie să fie paralele între ele iar axul mecanic al acestora trebuie să coincidă cu axul anatomic al articulației de genunchi.

**C-Orteze de genunchi cu reglarea flexiei și extensiei.**

Articulațiile trebuie să rămână paralele între ele, axul mecanic al acestora trebuie să coincidă cu axul anatomic al articulației de genunchi. Pentru reglarea intervalului pentru unghiurile de flexie-extensie, mai întâi ridicați capacul care acoperă articulația de genunchi. Blocarea se realizează la un unghi de extensie de 0°, flexia-extensia poate fi reglată la 0-15-30-60-90°; aceasta se realizează prin introducerea știfturilor de blocare în orificiile practicate pe scala care indică mobilitatea articulației. După efectuarea reglărilor, coborâți capacul peste articulația de genunchi. Dacă orteza de genunchi pe care ați achiziționat-o este prevăzută și cu benzi Velcro, acestea se vor regla la sfârșit.

**Instrucțiuni pentru tehnicianul ortoped:**

Dacă trebuie adaptate atelele metalice medio-laterale în funcție de morfologia pacientului:

- 1 – Cu orteza scoasă de pe pacient, modificați gradele permise de articulație punând ciele care asigură flexia în poziția "FULL RANGE".
- 2 – Articulați orteza în sensul flexiei pentru a putea extrage articulația (inclusiv atelele).
- 3 – Modificați și aplicați orteza pe piciorul pacientului, adaptându-i forma astfel încât să se afle în contact maxim cu piciorul. Asigurați-vă că axul articulației mecanice coincide cu articulația anatomică.

**NOTĂ:** Respectați morfologia condițiilor femurale: evitați ca atela superioară sau cea inferioară să apese pulpa sau gamba. Efectuați această operație atât la articulația internă, cât și la cea externă, ținând seama de morfologiile acestora.

**Ref.: 6121**

- 1-Deschideți complet orteza de genunchi, atât benzile pentru femur, cât și cele pentru tibie, precum și închiderile din velcro de pe fața coapsei și spatele gambei.
- 2-Introduceți piciorul în orteza de genunchi, glisând-o în sus până când discul infrapatelar se aliniaza cu marginea inferioară a rotulei.
- 3-Reglați închiderile de la gambă și femur.
- 4-Reglați benzile pentru varusul sau valgusul genunchiului.
- 5-În continuare, reglați benzile pentru coapsă și pulpă.
- 6-Umflați cu aer pernița interioară până obțineți compresia dorită.

**Notă:**

Protecțiile articulației policentrice trebuie reglate în funcție de morfologia pacientului, ținând cont dacă orteza este folosită pentru corectarea varusului sau valgusului genunchiului, sau dacă trebuie fixată pe partea medială sau externă a genunchiului.

**Rețineți:**

Versiune pentru dreapta: varus genunchi drept sau valgus genunchi stâng.

Versiune pentru stânga: varus genunchi stâng sau valgus genunchi drept.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipotalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură. Produsul conține latex din cauciuc natural și poate provoca reacții alergice persoanelor sensibile la acest material.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Spălați produsul periodic, manual, cu apă caldă la temperatura de 30° C și săpun cu pH neutru (lipiți benzile Velcro una de cealaltă, dacă orteza este prevăzută cu ele). Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

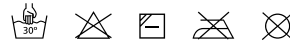
Instrucțiuni de extragere și aplicare a întăriturilor laterale introduse în genunchiere, în scopul spălării țesăturii (dacă există).

Articulații policentrice: Deschideți capacul locașului articulației și extrageți-o. După spălarea și uscarea completă a țesăturii introduceți din nou articulația. Asigurați-vă că închideți capacul locașului.

Articulații policentrice cu reglarea flexio-extensiei: deschideți capacul și eliberați ciele de flexie pentru a permite extragerea articulației. Pentru a o poziționa la loc introduceți ciele de flexie în poziția precedentă și închideți capacul articulației.

**Precauții:**

Pentru a garanta eficiența tratamentului în timpul folosirii normale a genunchierelor, întăriturile nu trebuie manipulate sub nicio formă, nici extrase din locașul lor, cu excepția spălării sau dacă așa recomandă explicit medicul sau tehnicianul ortoped.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

## Россия

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

#### ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

#### ПОКАЗАНИЯ

Применяется при артрозе, артрите, воспалении суставов, тендините, легкой нестабильности, врожденных и приобретенных нестабильностях. Также применяется для послеоперационного лечения колена, при реабилитационных процессах.

Ref.: 7117:

Синдромы внешнего или внутреннего избыточного давления и подвывих коленной чашечки.

предотвращение повторяющихся травм (например, вывих коленной чашечки).

Послеоперационное лечение после удаления внешнего или внутреннего мениска.

Ref.: 6121:

Артроз тibiо-фemorальных отделов, артротические вальгусная и варусная деформации, травмы мениска, гонартроз.

Назначение: нагнетанием воздуха в камеру увеличите медиальную или латеральную компрессию вальгуса или варуса колена. Открывает тibiо-фemorальный отдел при травмах мениска.

#### ПОДГОНКА ОРТЕЗА

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:**

##### А-Наколенники с латеральными пружинными вставками.

Надев наколенник, убедитесь, что надпателлярный вырез совпадает с коленной чашечкой, и что края выреза совпадают с границами надколенника. Латеральные вставки должны быть параллельны и находиться на медиальной и латеральной линиях колена.

##### В-Коленный бандаж с полицентричным сочленением.

Сочленения должны оставаться параллельными друг другу, механические оси должны совпадать с анатомическими.

##### С-Бандаж с контролем сгибания-разгибания.

Сочленения должны оставаться параллельными друг другу, механические оси должны совпадать с анатомическими. Чтобы отрегулировать степень сгибания-разгибания, сначала отрегулируйте уровни гибкости и вытяжки, открыв крышку узла. Блокировка происходит при разгибании в 0° градусов, степень сгибания-разгибания может быть отрегулирована в интервалах 0-15-30-60-90° путем вставления ключа в соответствующие отверстия, представленные на шкале подвижности узла (закройте крышку узла). Если был выбран наколенник с застежками-липучками, то их надо закрепить в последнюю очередь.

Указания для ортопеда-техника:

При необходимости следует адаптировать металлические пластины к строению пациента:  
1 – Снимите ортез, измените степени, допустимые сочленением ортеза, передвинув штифты, ограничивающие сгибание, в положение «FULL RANGE».

2 – Переместите ортез в направлении сгибания, чтобы извлечь сочленение (включая пластины).

3 – Внесите нужные изменения и наденьте ортез на ногу пациента таким образом, чтобы наблюдался максимальный контакт с ее поверхностью. Убедитесь, что ось механического сочленения совпадает с осью анатомического сустава.

Примечание: Следуйте морфологическому строению бедренных мышечков: следует избегать давления верхнего и нижнего края пластин на бедро и голень. Повторите эту операцию с внутренним и наружным сочленением, с учетом их морфологических различий.

Ref.: 6121

1-Полностью раскройте наколенник, и бедренный, и большеберцовый ремни, а также застежки-липучки на передней части бедра и задней части голени.

2-Вставьте ногу в наколенник и натягивайте его, пока инфрапателлярное кольцо не совпадет с нижней границей коленной чашечки.

3-Отрегулируйте голенные и бедренные застежки.

4-Отрегулируйте ремни для варусной и вальгусной деформации колена.

5-Отрегулируйте бедренные и голенные ремни.

6-Далее подкачайте внутреннюю воздушную вкладку до требуемой компрессии.

#### Обратите внимание:

Штифты полицентрических сочленений должны быть подогнаны под морфологию пациента. Не забывайте, для чего применяется протез – для исправления варусной или вальгусной деформации колена, и на какую часть колена его крепить – медиальную или внешнюю.

#### Помните:

Праворукий вариант – варусная деформация правого колена и вальгусная деформация левого колена.

Леворукий вариант: варусная деформация левого колена и вальгусная деформация правого колена.

#### **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал. Продукт содержит натуральный латекс и может вызывать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

### РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

#### **ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

астегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать лишнюю влагу и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

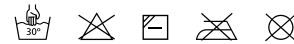
Инструкции по извлечению и установке боковых укрепляющих элементов наколенника, чтобы упростить процесс стирки (если они предусмотрены).

Полицентрические сочленения: Откройте крышку места размещения сочленения и извлеките его. После стирки и полного высушивания изделия, снова вставьте сочленение на место. Не забудьте закрыть крышку места размещения сочленения.

Полицентрические сочленения с регулировкой сгибания-разгибания: откройте крышку места размещения сочленения и освободите штифты сгибания для извлечения сочленения. После повторной установки сочленения, установите штифты в начальное положение и закройте крышку.

#### **Меры предосторожности:**

Чтобы гарантировать терапевтическую эффективность наколенников при их обычном использовании, запрещается манипулировать или извлекать укрепляющие элементы из мест их размещения, за исключением того, как для стирки изделия или по рекомендации ортопеда-техника.



#### **ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

**Dansk****BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge eller bandagist.

**REGULATIV**

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

**INDIKATIONER**

Ledsmerter og inflammation ved slid- og leddegigt samt senebetændelse, mindre ustabilitet. Velegnet til medfødt eller senere opstået ustabilitet.

Efter knæoperationer og genoptræningsforløb.

Ref.: 7117:

Symptomer på udvendig eller indvendig trykbelastningen og forskydning af knæskallen.

Forebyggelse af tilbagevendende skader (f.eks.: forskydning af knæskallen).

Efter kirurgiske indgreb på vævet på den udvendige eller indvendige side af knæet.

Ref.: 6121:

Slidgigt i de tibiofemorale ledkamrene, varus/valgus knæ, meniskskader samt slidgigt i knæet.

Virkning: Når puden pustes op øges trykket medialt eller lateralt på knæet i tilfælde af varus/valgus knæ for at skabe en åbning af det tibiofemorale ledkammer, hvorved kondylær belastning på den øverste kant af skinnebåndet mindskes.

Det polycentriske led hjælper sammen med den oppustelige pude med at opnå en korrekt stilling.

**TILPASNINGSAFVISNING****PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

**Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:****A-Knæbandage med sidefjedrer.**

Før benet ind i knæbandagen, således at åbningen til knæskallen passer ned over knæskallen. Knæskalspuden skal omkrans knæskallens yderkanter. Sidefjederne skal være parallelle, som en midterlinje på siden af knæet.

**B-Knæbandage med polycentrisk led**

Leddene skal være parallelle over for hinanden, og den mekaniske akse skal stå nøjagtigt ud for den anatomiske akse. Skinnerne bør bøjes til så de svarer til knæets kontur.

**C-Bøje/strække knæbandage.**

Leddene skal være parallelle over for hinanden, og den mekaniske akse skal stå nøjagtigt ud for den anatomiske akse. For at regulere bøje/strække bevægelsesområdet, skal man, inden tilpasning, regulere den ønskede bøje-strække grad, hvilket vil løfte låget op fra leddet. Blokeringen laves ved en udstrækning på 0°. Bøje-strække graden kan reguleres i intervaller på 0-15-30-60-90 grader ved at indføre låsen i de forskellige huller, der er vist i ledmobilitetsskalaen (luk låget) Hvis De har valgt en knæbandage med velcroremme, skal disse justeres til sidst.

Anvisninger til ortopædteknikker:

Når det er nødvendigt at tilpasse de mediolaterale sidestivere til patientens morfologi:

- 1 – Tag ortosen af patienten. Indstil dernæst det maksimale antal grader, leddet tillader. Dette gøres ved at flytte stifterne, der bestemmer bøjegraden, til positionen "FULL RANGE".
  - 2 – Bøj ortosen i bøjerektionen for at kunne trække leddet ud (inklusive stiverne).
  - 3 – Foretag ændringerne, læg ortosen på patientens ben og form den, indtil den er i tættest mulig kontakt med benet. Sørg for, at det mekaniske led er nøjagtigt ud for det anatomiske led.
- BEMÆRK:** Tag hensyn til femurkondylernes morfologi, undgå at stivernes ender, - både foroven og forneden - udøver tryk på lår og læg. Udfør denne fremgangsmåde både for det indvendige og det udvendige led. Vær opmærksom på morfologiske forskelle.

**Ref.: 6121**

- 1-Åbn knæbandagen helt; både lårbens- og skinnebåndremmene samt velcro-lukningen bag på låret og foran på læggen.
- 2-Før foden ned gennem knæbandagen, træk opad så knæskalsrundingen sidder umiddelbart under knæskallens nederste kant.
- 3-Tilpas lukkeordningerne ved læggen og låret.
- 4-Tilpas remmene for varus/valgus knæ.
- 5-Dernæst lårbens- og skinnebåndremmene, undtagen den øverste lårbensrem.
- 6-Pust derefter det indvendige luftkammer op, indtil det ønskede tryk opnås.
- 7-Til sidst lukkes den øverste lårbensrem.

**Bemærk:**

De polycentriske sideled skal tilpasses den enkelte patients morfologi med hensyn til, om produktet skal bruges til at korrigere et varus- eller et valgusknæ.

Det vil sige, om den skal placeres medialt eller udvendigt på knæet.

**OBS:**

Højre udgave: Varus højre knæ – valgus venstre knæ.

Venstre udgave: Varus venstre knæ – valgus højre knæ.

**Anvisninger til ortopædteknikker:**

I tilfælde, hvor det er nødvendigt at justere knæleddet. Justering af leddene (monocentrisk, polycentrisk, bøje-strække bevægelse). Træk leddene ud over patientens ben, anbring leddet, form det indtil det er i berøring med benet. Sørg for, at det mekaniske led står nøjagtigt ud for det anatomiske led.

Tag hensyn til femurkondylens morfologi, undgå at de øvre og nedre endeplader udøver tryk på lår og læg, udfør denne fremgangsmåde både for det indvendige og det udvendige led. Vær opmærksom på morfologiske forskelle.

**FORSIGTIG!**

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes. Produktet indeholder latex (naturgummi) og kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, som er overfølsomme overfor latex.

**ANBEFALINGER OG ADVARSLER**

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

Brug af ortosen bør svare til bandagistens anbefalinger, og bør derfor ikke anvendes af andre.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

**FREMSTILLING OG EGENSKABER**

Materialeerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Det her beskrevne produkt er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Produktet tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produktet er udformet til.

**OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER**

Luk velcroremmene (hvis ortosen har velcroband), håndvaskes jævnlige i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

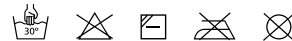
**Vejledning til fjernelse og indsætning af sideforstærkninger i knæbandagen, for at muliggøre rengøring af produktet (hvis disse findes).**

Polycentriske led: Åbn dækslet til leddets lomme og træk det ud. Når produktet er vasket og fuldstændig tørt, sættes leddet ind igen. Sørg for at lukke dækslet til leddets lomme igen.

Polycentriske led til regulering af bøje/strække graden: Åbn dækslet til leddets lomme og frigør bøjestifterne for at kunne trække leddet ud. Når leddet sættes ind igen skal bøjestifterne isættes i samme position som inden udtagningen - luk leddets dæksel.

**Forsigtig!**

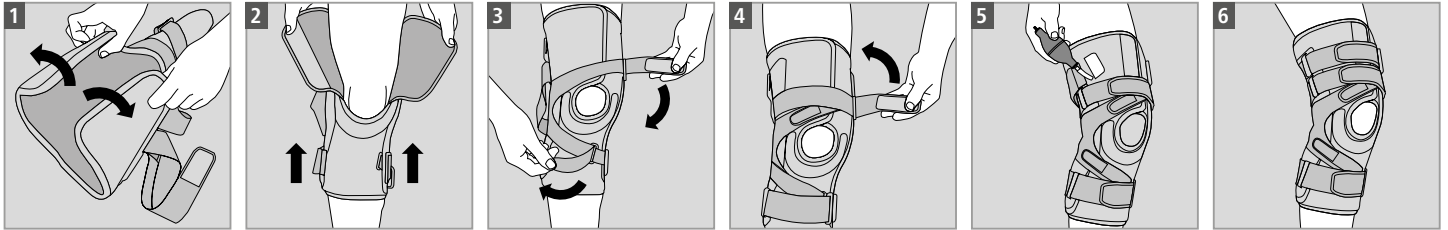
For at garantere den terapeutiske effektivitet under normal brug af knæbandager, må forstærkningerne ikke manipuleres eller tages ud af deres lommer, undtagen under rengøring af produktet eller i følge anbefaling fra Deres læge eller ortopædteknikker.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
 EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
 FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
 DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
 IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
 PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu  
 NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
 RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
 DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia  
 EN Reference  
 FR Référence  
 DE Referenz

PT Referência  
 IT Riferimento  
 PL Typ produktu i rozmiar  
 NL Referentie

RO Cod. produs  
 RU Продавец  
 DA Reference

ES nº de lote  
 EN lot no.  
 FR lot non.  
 DE Nein viel

PT não um lote  
 IT Numero di serie  
 PL Numer partii  
 NL Lotnr.

RO Nr. lot  
 RU Номер партии  
 DA Parti

ES Fecha de compra  
 EN Purchase date  
 FR Date d'achat  
 DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra  
 IT Data di acquisto  
 PL Data sprzedaży  
 NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
 RU Дата продажи  
 DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia  
 EN Stamp and signature of local stockist  
 FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
 DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
 IT Firma e timbro del rivenditore  
 PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis  
 NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
 RU Подпись и печать продавца  
 DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.

EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.

FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.

DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.

IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.

PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.

NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.

RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.

DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
 Apdo. de correos 49 - C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)

Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00

Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33

E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com

www.orliman.com

